

**LITERATURA Y PALABRA: LENGUA FRANCESA
COMO ESPACIO IDENTITARIO DE ELECCIÓN**

CURSO 2018-2019
(Fecha de última actualización: 21-II-2018)

MÓDULO	MATERIA	ASIGNATURA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	CARÁCTER
Estudios de cultura y literatura	Identidad cultural y tradición literaria	Palabra y literatura: la lengua francesa como espacio identitario de elección	1º	2º	3	Optativa
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)			
Prof. ^a Montserrat Serrano Mañes Prof. ^a M ^a Carmen Molina Romero			Montserrat Serrano Tf.: +34 958 24 36 65 mserrano@ugr.es			
			M ^a Carmen Molina Romero Tf.: +34 958 24 19 21 cmolina@ugr.es			
			HORARIO DE TUTORÍAS			
			Consultar web: http://filologiafrancesa.ugr.es/static/InformacionAcademicaDepartamentos/*/docentes			
MÁSTER EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS MÁSTERES A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR			
Máster en Lenguas y Culturas modernas						
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)						
Para cursar esta asignatura se recomienda poseer al menos un nivel B1 en lengua francesa.						
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL MÁSTER)						
Esta materia se propone proporcionar al estudiante las herramientas analíticas, críticas y teóricas necesarias para reflexionar sobre los procesos de construcción y representación de identidades en un amplio abanico de tipos de textos (literarios, filosóficos, históricos y artísticos). Además, esta materia pretende ampliar el campo comparativo de reflexión sobre la tradición literaria occidental, llegando a poner en relación, de manera crítica, todo este conocimiento con los debates actuales en el marco cultural europeo.						
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS DEL MÓDULO						
CG1. Desarrollar habilidades comunicativas orales y escritas necesarias para iniciar y realizar investigaciones relacionadas con el contexto de las lenguas y sus culturas, utilizando la terminología y la metodología						



específicas.

CG2. Adquirir la capacidad de análisis y síntesis de textos o información relacionada con los diferentes ámbitos de los estudios de las lenguas y de las culturas.

CG3. Tener la capacidad para acceder, procesar y comprender la información proveniente de diversas fuentes (artículos científicos, bases de datos, Internet, etc.) para generar conocimiento en contextos investigadores especializados en el estudio de las lenguas y de las culturas.

CG4. Comunicar oralmente y por escrito los conocimientos teóricos del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas y dominar los conocimientos de ámbitos disciplinarios para utilizarlos y aplicarlos de forma crítica y creativa en contextos profesionales y de investigación.

CG5. Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios críticos en el contexto de las lenguas y sus culturas.

CE1. Ser capaz de aplicar los diferentes modelos teóricos y genéricos en el análisis y la interpretación de textos lingüísticos y literarios.

CE2. Capacidad para interpretar rasgos que definen la cultura extranjera y mostrar conocimientos de datos de tipo histórico, artístico o literario desde una perspectiva comparada e incorporar dicho conocimiento a la comunicación de situaciones contextualizadas.

CE4. Ser capaz de analizar cómo se ha constituido la tradición literaria y qué procesos literarios y culturales han jugado en ello un papel decisivo.

CE5. Capacidad para conocer las líneas de evolución de los fenómenos lingüísticos o literarios a lo largo de la historia, situándolos en su contexto cultural y espaciotemporal.

CE7. Habilidad para realizar aportaciones creativas y originales en el estudio de los textos literarios, culturales y lingüísticos.

CE8. Capacidad para aplicar la metodología científica que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos y literarios.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Haber adquirido conocimientos básicos sobre tendencias, autores y obras de la literatura de expresión francesa de los siglos XX y XXI.
- Haber adquirido la técnica del análisis literario.
- Haber adquirido la habilidad de desarrollar el espíritu crítico necesario para analizar de forma personal un texto literario.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO-PRÁCTICO:

La asignatura que proponemos ofrece una visión amplia de lo que durante un tiempo se denominó "littérature-monde": autores francófonos que, por decisión propia, han elegido el francés como lengua de transmisión literaria. La búsqueda identitaria, la fractura cultural, el desarraigo provocado por diversos motivos, han llevado a numerosos escritores a elegir el francés como una patria electiva-afectiva en la que reconstruirse y forjarse. Esa lengua y ese mundo literario en el que dichos autores integran su bagaje primero, se enriquece así gracias a ese camino de ida y vuelta que implica la interculturalidad.

Se pretende, pues, tener presente en todo momento que la lengua, como espacio "de ida y vuelta", ofrece unos elementos de exterritorialidad que no deben quedar al margen, sino que son recursos imprescindibles del



conocimiento que pretendemos transmitir: las raíces culturales híbridas en el caso de los autores provenientes del ámbito del mundo francófono –el Magreb, Canadá, Antillas...-, o las raíces culturales distintas de autores provenientes de países en que el francés es una lengua ajena: España, Rusia, Rumanía.... El acercamiento a la obra de esos autores favorecerá sin duda la comprensión de las identidades de fractura, que toman la literatura como un medio privilegiado de liberación.

TEMAS :

- 1- Paisajes literarios e identidades fracturadas: escritura migrante y lengua como espacio de elección.
- 2- Escribir/inscribir la identidad: escritoras magrebíes entre fronteras.
- 3- Bilingüismo literario: los afrancesados.
- 4- Escritores franco-españoles del siglo XX.

TEMARIO PRÁCTICO:

- Comentarios de texto utilizando los medios bibliográficos y audiovisuales disponibles.
- Asistencia a conferencias y/o seminarios relacionados con la temática de la materia.
- Exposición oral y participativa sobre los textos objeto de estudio, indispensable para la evaluación de la materia.

BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV. (2002), *Historia de las literaturas francófonas*. Bélgica, Canadá, Magreb. Madrid: Cátedra.
- AA.VV. (2010), *Exterritorialité, énonciation, discours*. Berne : L'Harmattan.
- ANOLL, Lidia, FERNÁNDEZ, Carmen, DE LA TORRE, Estrella (2006), *Literaturas francófonas de América y de Europa*. Madrid: Síntesis.
- BERROU, R-F. (1975-1977), *Histoire de la littérature haïtienne*. Paris : Eds. Caraïbes.
- BERTRAND DE MUÑOZ, M., (2001) *Guerra y novela. La guerra española de 1936-1939*. Sevilla : Alfar.
- BONN, Ch. (dir.) (1996), *La littérature maghrébine de langue française*. Paris : EDICEF-AUPELF.
- CASTELLANI, J.-P., CHIAPPARO, M.R & LEUWERS D. (ed.). (2001). *La langue de l'autre ou la double identité de l'écriture*. Tours : Université François Rabelais.
- CONFIAANT, R. (1989), *Éloge de la créolité*, Paris : Gallimard.
- CORNEVIN, R. (1976), *Littérature d'Afrique noire d'expression française*. Paris : PUF.
- DENIAU, X. (1983), *La francophonie*. Paris : PUF.
- DURAND, Ch. (1999), *La Langue française, atout ou obstacle?*Toulouse : PUM.
- EYMAR, M. (2011), *Langue plurielle : Le bilinguisme franco-espagnol dans la littérature hispanoaméricaine 1890-1950*. Paris : L'Harmattan.
- GASQUET, A. et SUAREZ, M. (2007), *Écrivains multilingües et écritures métisses : l'hospitalité des langues*. Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise Pascal.
- GERIN-LAJOIE, D. (2003), *Processus identitaires des jeunes francophones en milieu minoritaire*. Nouvel Ontario (Canada) : Eds. Prise de la parole.
- HAMAN, N. (2004). *La langue et la frontière (Double culture et polyglottisme)*. Paris: Denoël.
- KOHUT, K. (1983). *Escribir en francés. Entrevistas con Fernando Arrabal, Adelaida Blasquez, José Corrales Egea, Julio Cortázar, Agustín Gómez Arcos, Juan Goytisolo, Augusto Roa Bastos, Severo Sarduy, Jorge Semprún*. Frankfurt a. M. / Barcelona: Hardcover.
- MARTIN, P. & DEVRET, Ch. (2001). *La langue française vue d'ailleurs. 100 entretiens réalisés par...*



Casablanca : Tarik Éditions.

- SEBBAR, L. (2003), *Je ne parle pas la langue de mon père*. Paris : Julliard.
- SENHOR, L.-S. (1964), *Liberté I : Négritude et humanisme*, Paris : Seuil.

ENLACES RECOMENDADOS

- www.liceus.com Portal de Humanidades con contenidos específicos de literatura francesa.
- www.alalettre.com Presentación de autores por orden alfabético.
- <http://gallica.bnf.fr> Posibilita búsquedas y textos relativas a todos los *géneros*.
- <http://www.limaq.com/> Página con múltiples recursos sobre las literaturas y autores del Magreb.
- <http://filologiafrancesa.ugr.es>

METODOLOGÍA DOCENTE

La metodología de enseñanza/aprendizaje de esta asignatura buscará estimular la participación activa del alumno valiéndose de estrategias docentes variadas: exposiciones, debates, lecturas, análisis...). De este modo se integrará la teoría y la práctica y se fomentará la reflexión personal del alumnado, así como el trabajo autónomo del mismo. Los controles de conocimiento adoptados permitirán evaluar la capacidad de comprensión y análisis del alumnado gracias al carácter presencial de las actividades descritas.

Modalidades de trabajo en las actividades de enseñanza/aprendizaje:

- Lecciones magistrales expositivas: se presentarán en el aula temas y autores dentro de los ámbitos geográficos y culturales señalados en el programa.
- Sesiones de discusión y debate: exposiciones orales sobre un libro de lectura o sobre un texto predeterminado.
- Visionado de material audio y visual procedente de diversos sitios web, tanto de tipo teórico (textos teóricos: literatura, cine, cultura, historia) como práctico (análisis, comentarios, realización de resúmenes, disertaciones).
- Estudio y trabajo independiente del alumno, fundamentalmente mediante comentarios de texto relacionados con los temas expuestos y/o con los libros de lectura, en los que se pondrán en práctica la capacidad de síntesis y los conocimientos adquiridos.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Las actividades formativas relacionadas con la presentación de conocimientos, procedimientos y de estudio individual del estudiante serán evaluadas mediante pruebas escritas y orales:

- Pruebas, comentarios y ejercicios, orales y escritos, resueltos en clase o individualmente a lo largo del curso: 20%
- Aportaciones del alumno en sesiones de discusión y actitud del alumno en las diferentes actividades desarrolladas: 20%
- Prueba escrita partiendo de una disertación basada en el contenido teórico-práctico del programa y preguntas sobre la materia impartida: 60%.

INFORMACIÓN ADICIONAL



UNIVERSIDAD
DE GRANADA